

DODATOK č. 1

k zmluve o poskytnutí dotácie č. 1572/2011 zo dňa 20. 10. 2011 uzatvorenej podľa § 6 ods. 4 zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky a § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) na aktivity zamerané na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd (LP/2011/02/22)

m e d z i

poskytovateľom: Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie Slobody 1
813 70 Bratislava 1

V mene ktorého koná: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.
vedúci Úradu vlády SR

IČO: 00151513

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava

Číslo účtu: 7000060195/8180
(ďalej len poskytovateľ)

a

prijímateľom: EDAH

Sídlo: Dlhá nad váhom 128
927 05 Šaľa

v mene ktorého koná: PhDr. Martin Korčok, PhD.

IČO: 42120934

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

Číslo účtu: 2662008019/1100
(ďalej len prijímateľ)

Poskytovateľ a prijímateľ sa v súlade s čl. III. ods. 2 Zmluvy o poskytnutí dotácie č. 1572/2011 zo dňa 20. 10. 2011 uzatvorenej podľa § 6 ods. 4 zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky a § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z., Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov, na aktivity zamerané na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd (ďalej len zmluva), dohodli na uzavretí Dodatku č. 1 s týmto obsahom:

Článok I

/1/ V súlade s ustanovením čl. III bod 4 zmluvy sa týmto dodatkom mení štruktúra výdavkov v pôvodne schválenom štruktúrovanom rozpočte projektu a komentári k nemu (príloha č. 3 zmluvy) „Výskum a jeho spracovanie pre realizáciu expozície budovaného Múzea holokaustu Sereď“ (ďalej len „projekt“).

/2/ Nové znenie schváleného štruktúrovaného rozpočtu projektu a komentára k nemu je obsahom prílohy č. 1 ako neoddeliteľnej súčasť tohto dodatku a nahrádza prílohu č.3 zmluvy.

Článok II

- /1/ Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú týmto nedotknuté.
- /2/ Zmluvné strany prehlasujú, že si tento dodatok prečítali, porozumeli jeho obsahu, že dodatok nebol uzatvorený v tiesni, ani za nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jeho znením ho vo vlastnom mene podpisujú.
- /3/ Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých poskytovateľ obdrží tri a prijímateľ jeden rovnopis.
- /4/ Dodatok nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po jeho zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- /5/ Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

Za poskytovateľa:

Meno: **Ing. Viktor Nižňanský, PhD.**

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za konečného prijímateľa:

Meno: **PhDr. Martin Korčok, PhD.**

Funkcia: Štatutárny zástupca

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PROJEKT:

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET				
A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
1.1 výrobca filmu	dielo	5 000,00 €	4	20 000,00 €
1.2 prepisovateľ textu filmu	dielo	50,00 €	13	650,00 €
1.3 prekladateľ	dielo	300,00 €	13	3 900,00 €
1.4 spracovateľ tituliek	dielo	520,00 €	10	5 200,00 €
Celkom				29 750,00 €
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
2.1 lietadlo (Izrael)	letenka	500,00 €	7	3 500,00 €
2.2 autobus (Izrael)	lístok	100,00 €	7	700,00 €
2.3 ubytovanie (Izrael)	izba	80,00 €	42	3 360,00 €
2.4 lietadlo (Kanada)	letenka	1 500,00 €	1	1 500,00 €
2.5 lietadlo (Kanada)	letenka	900,00 €	4	3 600,00 €
2.6 autobus (Kanada)	lístok	100,00 €	4	400,00 €
2.7 ubytovanie (Kanada)	izba	80,00 €	24	1 920,00 €
Celkom				14 980,00 €
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Celkom				0,00 €
4. Administratívne výdavky				
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Celkom				0,00 €
5. Iné oprávnené výdavky				
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Celkom				0,00 €
Spolu (bežné výdavky)				44 730,00 €
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Spolu (kapitálové výdavky)				0,00 €
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				<u>44 730,00 €</u>

PROJEKT:

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET		
B. Vlastné zdroje		
Výroba vzdelávacieho filmu		3 000,00 €
SPOLU (vlastné zdroje)		3 000,00 €
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov		
Terénny výskum		600,00 €
Prepis výskumov		750,00 €
Spracovanie textovej časti výskumov		600,00 €
SPOLU (finančné prostriedky z iných zdrojov)		1 950,00 €
SPOLU (B plus C aj v % vyjadrení voči celkovým nákladom projektu)	9,96%	4 950,00 €
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)		<u>49 680,00 €</u>

Výnosy	0,00 €
---------------	---------------

Vysvetlivky:

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

NÁZOV ORGANIZÁCIE: .

EDAH o.z.

MIESTO A DÁTUM:

Šaľa, 10. máj 2011

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

PhDr. Martin Korčok, PhD.

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS:

Komentár k rozpočtu:

1.1 Výroba vzdelávacieho filmového dokumentu zahŕňa: príprava priestoru na natáčanie/inštalácia techniky pre snímanie obrazu, zvuku/ nasvietenie scén reflektormi s farbou denného svetla/ použitie Jimmi Jib a Steadycam podľa požiadaviek scenára/ nasnímanie surového materiálu s využitím dvoch kamier/ separátne nahrávanie zvuku a ruchov/ tvorba fotografickej dokumentácie z realizácie natáčania/ naskenovanie archívnych fotografií a ich úpravy pre pre HD video/ zostrih nasnímaného obrazového materiálu v digitálnej nelineárnej strižni/ zostrih separátne nahrávanej zvukovej stopy/ postsynchrony zvukových stôp, rozprávania, reálne ruchy, hudba/ vyrenderovanie výsledného zostrihu a konverzia do FLV pre kontrolnú prezentáciu cez web/ korekcie zostrihu podľa požiadaviek autora scenára/ vyrenderovanie do formátu mpeg2 pre vytvorenie DVD/ vyrenderovanie do Full HD formátu pre Blu-ray disk/ vytvorenie grafického podkladu pre potlač diskov a napáľovanie a potlač diskov s finálnym zostrihom. Cena za prácu na jednom filme 5000€ x 4 filmy = 20000€

1.2 Prepisovateľ textu filmu: 50€/dielo x 13 filmov (osem máme hotových a šesť plánujeme natočiť) = 650€

1.3 Prekladateľ: anglický preklad textu filmu 300€/dielo x 13 filmov = 3900€

1.4 Spracovateľ tituliek: Sadzba dodaných textov v digitálnom nelineárnom videoeditore. Úprava textu prekladu do maximálne dvoch riadkov vloženého titulku. Voľba druhu písma, farby a jeho olemovania podľa scén dokumentu tak, aby bol text titulkov čitateľný v každom strihu a sekvencii. Synchronizácia jednotlivých slov, viet a celých odstavcov so živým obrazom, presné načasovanie vkladaneho textu. Vyrenderovanie dokumentu s vloženými titulkami do formátu mpeg4 pre kontrolné projekcie realizované cez web. Korekcie textu po kontrolnej projekcii. Vyrenderovanie hotového dokumentu s titulkami do jednotlivých formátov. Cena za prácu: 520€/dielo x 10 filmov = 5200€

2.1 Letenka (Izrael): plánujeme tri cesty do Izraela pre 7 osôb: 1. cesta – 3 výskumníci (archív Jad Vašem a zber osobných výpovedí preživších pôvodom zo Slovenska), 2. 4 filmári (natáčanie dvoch filmových dokumentov na základe výpovedí preživších a získaných archívnych materiálov). 500€/letenka x 7 = 3500€

2.2 Autobus (Izrael): výdavky na dopravu pre členov výskumného tímu a filmového štábu v Izraeli: 100€/cestovné lístky x 7 = 700€

2.3 Ubytovanie (Izrael): ubytovanie pre členov výskumného tímu a filmového štábu v Izraeli 80€ (priemerná cena za 3. hviezdčkový hotel)/noc x 6 nocí x 7 osôb = 3360€

2.4 Letenka (Kanada): letenka Kanada - Slovensko a späť 1500€/letenka = 1500€

2.5 Letenka (Kanada): plánujeme dve cesty do Izraela pre 4 osoby: 1. cesta – 1 výskumník (Múzeum a pamätník holokaustu Toronto a zber osobných výpovedí preživších pôvodom zo Slovenska), 2. cesta – 3 osoby (výskumník a dvaja filmári) (natáčanie filmového dokumentu na základe výpovedí preživších a získaných archívnych materiálov). 900€/letenka x 4 = 3600€

2.6 Autobus (Kanada): výdavky na dopravu pre členov výskumného tímu a filmového štábu v Kanade: $100\text{€}/\text{cestovné lístky} \times 4 = 400\text{€}$

2.7 Ubytovanie (Kanada): ubytovanie pre členov výskumného tímu a filmového štábu v Kanade 80€ (priemerná cena za 3. hviezdíčkový hotel)/noc $\times$ 6 nocí $\times$ 4 osoby = 1920€

B. Vlastné zdroje

Výroba kratšieho vzdelávacieho filmového dokumentu: 3000€

C. Finančné prostriedky z iných zdrojov

Terénny výskum: 600€

Prepis výskumov: 750€

Spracovanie textovej časti výskumov: 600€